Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bierzcie — jarzmo Me na was i uczcie się ode mnie, że łagodny jestem i pokornego — serca, i znajdziecie odpoczynek — duszom waszym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Weźcie jarzmo moje na was i nauczcie się ode Mnie że łagodny jestem i pokorny sercem a znajdziecie odpoczynek duszom waszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie,* że jestem łagodny i pokorny sercem,** a znajdziecie odświeżenie dla waszych dusz .***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bierzcie jarzmo me na was i uczcie się ode mnie, bo łagodny jestem i uniżony sercem, i znajdziecie wypoczynek - duszom waszym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Weźcie jarzmo moje na was i nauczcie się ode Mnie że łagodny jestem i pokorny sercem a znajdziecie odpoczynek duszom waszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weźcie na siebie moje jarzmo, uczcie się ode Mnie łagodności i pokory serca, a znajdziecie ukojenie dla swych dusz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weźmijcie jarzmo moje na się, a uczcie się ode mnie, żem Ja cichy i pokornego serca; a znajdziecie odpocznienie duszom waszym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmicie jarzmo moje na się a uczcie się ode mnie, żem jest cichy i pokornego serca, a najdziecie odpoczynek duszam waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźcie na siebie Moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, że jestem łagodny i pokorny sercem. Znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Weźcie na siebie moje jarzmo i nauczcie się ode

[1)] <x>500 13:15</x>; <x>560 4:20</x>; <x>570 2:5</x>; <x>670 2:21</x>; <x>690 2:6</x>
[2)] <x>470 21:5</x>; <x>540 10:1</x>
[3)] <x>230 116:7</x>; <x>300 6:16</x>; <x>650 4:9</x>

	literacki	Popowskiego	mnie, że jestem łagodny i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla dusz swoich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bierzcie na siebie tylko takie jarzmo, jakie ja dźwigam, a nauczę was nosić je z pogodą ducha i bez skargi. Wtedy znajdziecie wytchnienie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weźcie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem łagodny i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla dusz waszych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Візьміть моє ярмо на себе і навчіться від Мене, бо Я лагідний і покірний серцем, і знайдете спокій своїм душам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Unieście to jarzmo moje aktywnie na was i nauczcie się ode mnie, że uprzejmy i łagodny jakościowo jestem i poniżony sercem, i znajdziecie wzniesienie do źródła w górze przez zaprzestanie duszom waszym;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, bo ja jestem życzliwy i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, bo jestem łagodny i pokorny w sercu, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, bo jestem łagodnie usposobiony i uniżony w sercu, a znajdziecie pokrzepienie dla dusz waszych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem łagodny i pokorny—a wasze dusze odetchną.